**Транслитерация как метод развития речевых навыков**

**на начальном этапе обучения на уроках английского языка**

Обучение иноязычному общению школьников на начальном этапе представляет определенные трудности. Учащимся предстоит овладеть новыми фонетическими, лексическими и грамматическими единицами.

К тому моменту, когда учащиеся начинают изучать иностранный язык, они полностью владеют родным языком. С предъявлением образа предмета у школьников сразу всплывает слово родного языка для его обозначения. Даже в случае обучения исключительно на иностранном языке. Поэтому, чтобы обеспечить постепенный переход учащихся с родного языка на иностранный, мы используем транслитерацию на родном языке в качестве временной опоры. Это осуществляется с помощью специально разработанных таблиц и последовательности работы с ними. В процессе обучения применяется три типа таблиц: первая таблица составлена на основе транслитерации, вторая таблица на основе транскрипции, третья содержит материал на орфографической основе. Рассмотрим эти таблицы.

**Таблица 1** составлена с использованием транслитерации на родном (русском) языке. Таблица содержит группы лексических единиц по определенной теме. Учащийся имеет возможность выбирать именно ту лексическую единицу, с помощью которой он собирается высказать свою мысль. В первой колонке таблицы приводятся грамматические структуры в транслитерации без перевода на русский язык, поскольку учитель предварительно объясняет их значение и проводит первичную автоматизацию. Во второй колонке содержатся слова на русском языке, а в третьей – их английские эквиваленты в транслитерации. При работе с таблицей учитель с помощью различных речевых задач активизирует мыслительную деятельность школьников и потребность высказаться на иностранном языке. Это приводит к тому, что в памяти учащихся актуализируются значения слов, которые связаны с их формой на родном языке. Таким образом, слова родного языка из второй колонки служат переходным мостиком к форме слов на иностранном языке. Это дает возможность ученикам самостоятельно определять значения иностранных слов, что экономит время на объяснение значений новых слов. Расположение колонок в таблице позволяет привести процесс выражения мысли на иностранном языке в соответствие с естественным ходом порождения речевых высказываний. В таблице некоторые звуки английского языка даны транскрипционными знаками. Это те звуки, которые не имеют аналогов в русском языке и требуют предварительного объяснения.

Работа с таблицей 1 начинается с объяснения детям содержания таблицы, потом обращается внимание на транскрипционные знаки и отрабатывается их произношение. Далее учащиеся проговаривают вслед за учителем первую группу грамматических структур и слов на английском языке. Потом ученики учатся задавать вопросы и отвечать на них. Сами упражнения могут носить разнообразный характер – работа в парах, по цепочке, учитель-ученик. После отработки первой группы, переходят ко второй и т.д. Большинство упражнений носит речевой характер.

Использование опоры в виде транслитерационной таблицы имеет много преимуществ: 1) создаются условия естественного общения с учетом потребностей учащихся, 2) увеличивается количество усваиваемой за урок лексики, 3) снижается тревожность учеников на уроке, 4) снимается проблема сильных и слабых учеников.

**Таблица 2** повторяет те же самые грамматические структуры и лексические единицы в транскрипции изучаемого языка. С помощью данной таблицы происходит постепенный переход для учащихся с фонетической базы русского языка на фонетическую базу английского языка. При первом использовании данной таблицы учитель дает пояснения о том, что такое транскрипция и с какой целью она используется. Учащиеся быстро знакомятся с транскрипционной системой английского языка, при этом ее усвоение происходит легко и автоматически. На этом этапе можно подключить дополнительные упражнения на усвоение транскрипции – чтение незнакомых слов в транскрипции; составление из транскрипционных знаков слов, которые произнес учитель; называние/нахождение слова со звуком, который произнес учитель.

**Таблица 3** содержит тот же материал, но написанный орфографическим способом. Работа с этой таблицей позволяет учащимся не только усваивать зрительный образ иноязычных слов, но также и правила чтения. Ученики могут читать небольшие тексты с изученной лексикой. Кроме этого, используя данную таблицу, ученики имеют возможность составлять письменные сообщения. При этом грамматические явления осознаются и выводятся учащимися самостоятельно.

По нашему опыту на работу с каждой таблицей необходимо отводить 15-20 минут урока. В зависимости от уровня группы на проработку каждой таблицы понадобится 2-3 урока. По таблице 3 можно задавать домашние задания – написать о своей семье, домашнем питомце и т.д. В таблицах представлены темы **«Моя семья», «Мой питомец», «Профессии».** В разработке темы «Мой дом», «Еда», «День рождения», «Мои игрушки», «Моя школа», «Праздники», «Моя родная страна».

**Тема: Моя семья**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 |
| Май 'фэмили из ..…  Ауа 'фэмили изн'т ..…  Из ёо 'фэмили ..…? | большая  маленькая  счастливая  дружная  трудолюбивая | ла:дж  смо:л  'хэппи  'фрэндли  'ха:д 'вёкинг |
| Ай хэв …..…  Ай хэвн'т …..…  Хэв ю: ………? | отец  мать  брат  сестра  бабушка | э'фа:зэ  э'мазэ  э'бразэ  э'систэ  э'грэн'мазэ |
| Хи: (ши:) хэз …..…  Хи: (ши:) хэзн'т ….…  Хэз хи: (ши:) …..…? | дедушка  дядя  тетя  двоюродный брат  друг | э'грэн'фа:зэ  эн'анкл  эн'а:нт  э'казн  э'фрэнд |
| Май …….. из …..…  Май …….. изн'т ….…  Из ёо ………. …….? | добрый  умный  сильный  строгий  ленивый | кайнд  'клэвэ  стронг  стрикт  'лейзи |

Таблица 1.

Таблица 2.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 |
| mai ‘fᴂmili iz…  auə ‘fᴂmili izn’t…  iz jᴐ: ‘fᴂmili…? | большая  маленькая  счастливая  дружная  трудолюбивая | la:ʤ  smᴐ:l  ‘hᴂpi  ‘frendli  ‘ha:d’wə:kiŋ |
| ai hᴂv …  ai hᴂvn’t …  hᴂv ju: …? | отец  мать  брат  сестра  бабушка | ə’fa:ðə  ə’mᴧðə  ə’brᴧðə  ə’sistə  ə’grᴂn,mᴧðə |
| hi: (ʃi:) hᴂz …  hi: (ʃi:) hᴂzn’t…  hᴂz hi: (ʃi:) …? | дедушка  дядя  тетя  двоюродный брат  друг | ə’grᴂn,fa:ðə  ən’ᴧŋkl  ən’a:nt  ə’kᴧzn  ə’frend |
| mai ………. iz ………  mai ……… izn’t ……..  iz jᴐ: …….. ………? | добрый  умный  сильный  строгий  ленивый | kaind  ‘klevə  stroŋ  strikt  ‘leizi |

Таблица 3.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 |
| My family is …  Our family isn’t  Is your family …? | большая  маленькая  счастливая  дружная  трудолюбивая | large  small  happy  friendly  hard-working |
| I have …..…  I haven’t ….…  Have you …..…? | отец  мать  брат  сестра  бабушка | a father  a mother  a brother  a sister  a grandmother |
| He (she) has ….…  He (she)hasn’t ….…  Has he (she) …..…? | дедушка  дядя  тетя  двоюродный брат  друг | a grandfather  an uncle  an aunt  a cousin  a friend |
| My ………. is ……….  My …….. isn’t ……….  Is your …… …….? | добрый  умный  сильный  строгий  ленивый | kind  clever  strong  strict  lazy |

**Тема: Мой питомец**

Таблица 1.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ай хэв …..…  Ай хэвн'т …..…  Хэв ю: ………? | хомяк  собака  морская свинка  попугай  золотая рыбка | э'хэмстэ  э 'дог  э'гини пиг  э'пэрэт  э' голд фиш |
| Май пэт из ………..  Май пэт изнт ……..  Из ёо пэт …….. ? | большой  маленький  смелый  красивый  умный | биг  смо:л  брейв  бь'ютифул  'клэвэ |
| Май пэт из ……..  Ит из …………  Ит изн'т …….  Из ёо пэт …….? | белый  черный  зеленый  коричневый  красный  желтый | вайт  блэк  гри:н  браун  рэд  йеллоу |

Таблица 2.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ai hᴂv …  ai hᴂvn’t …  hᴂv ju: …? | хомяк  собака  морская свинка  попугай  золотая рыбка | ə'hᴂmstə  ə'dog  ə'gini pig  ə'pᴂrrət  ə'gold fiʃ |
| mai pet iz ………  mai pet izn’t ……..  iz jᴐ: pet ….. ……? | большой  маленький  смелый  красивый  умный | big  smᴐ:l  breiv  'bjutifu:l  'klevə |
| mai pet iz ……….  it iz ………….  it izn’t ………….  iz jᴐ: pet ………? | белый  черный  зеленый  коричневый  красный  желтый | wait  blᴂk  gri:n  braun  red  'jelou |

Таблица 3.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| I have ………  I haven’t …………  Have you …….. ? | хомяк  собака  морская свинка  попугай  золотая рыбка | a hamster  a dog  a guiney pig  a parrot  a gold fish |
| My pet is ……….  My pet isn’t ………  Is your pet ………? | большой  маленький  смелый  красивый  умный | big  small  brave  beautiful  clever |
| My pet is ………..  It is ……………….  It isn’t ……………  Is your pet ……….? | белый  черный  зеленый  коричневый  красный  желтый | white  black  green  brown  red  yellow |

**Тема : Профессии**

Таблица 1.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ай эм …….…  Ай эм'нот……..…  А: ю: ………? | учитель  врач  рабочий  инженер  ученик | э'ти:чэ  э'доктэ  э'вёкэ  эн'энджи:ниэ  э'пьюпл |
| Хи: (ши:) из …..…  Хи: (ши:) изн'т …..…  Из хи: (ши:) ………? | студент  служащий  директор  фермер  пилот | э'стьюдент  э'кла:к  э'мэниджэ  э'фа:мэ  э'пайлэт |

Таблица 2.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ai ᴂm ……….  ai ᴂm’not …….…  a: ju: ………? | учитель  врач  рабочий  инженер  ученик | ə’ti:tʃə  ə’dᴐktə  ə’wə:kə  ən’enʤi’niə  ə’pju:pl |
| hi: (ʃi:) iz ………..  hi: (ʃi:) izn’t …..…  iz hi: (ʃi:) …..…? | студент  служащий  директор  фермер  пилот | ə’stju:dənt  ə’kla:k  ə’mᴂniʤə  ə’fa:mə  ə’pailət |

Таблица 3.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| I am ……….  I am not …….…  Are you …….…? | учитель  врач  рабочий  инженер  ученик | a teacher  a doctor  a worker  an engineer  a pupil |
| He (she) is ………  He (she) isn’t ………  Is he (she) ……..? | студент  служащий  директор  фермер  пилот | a student  a clerk  a manager  a farmer  a pilot |